



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 February 2015
Russian
Original: French

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семьдесят первой сессии, 17–21 ноября 2014 года

№ 46/2014 (Камерун)

Сообщение, направленное правительству 15 августа 2014 года

Относительно Кристофа Дезире Бенгоно

Правительство не ответило на данное сообщение.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах в силу присоединения 27 июня 1984 года.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года срок действия мандата был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания, оправдывающие лишение свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей после назначенного ему срока наказания или вопреки принятию распространяющегося на него закона об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является следствием осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей деклара-

GE.15-01818 (EXT)



* 1 5 0 1 8 1 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



ции прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников Международного пакта о гражданских и политических правах, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Пакта (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отказ в равных возможностях осуществления прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Ниже приводится изложение дела, представленного Рабочей группе по произвольным задержаниям.

4. Гражданин Камеруна Кристоф Дезире Бенгоно, родившийся 8 мая 1970 года в Яунде, является бухгалтером и ранее работал на должности директора отдела бухгалтерского учета и финансов в компании «Аэропор дю Камерун С.А.» (АДК). Г-н Бенгоно имеет серьезные проблемы со здоровьем, в связи с чем наблюдается у специалиста во Франции.

5. Согласно представленной информации, г-н Бенгоно был арестован 6 января 2010 года в 6 ч. 30 м. утра у себя дома, в квартале Одза в Яунде, специальной группой оперативного реагирования (полицейское формирование по борьбе с серьезными правонарушениями) на основании ордера на арест, выданного прокурором Республики при суде высокой инстанции Мфунди. Позднее по распоряжению того же прокурора он был передан судебной полиции и помещен под стражу. Источник утверждает, что такое заключение под стражу является незаконным, поскольку г-ну Бенгоно не были сообщены основания для его задержания.

6. Впоследствии, 7 января 2010 года, следственный судья в суде высокой инстанции Мфунди избрал меру пресечения в виде предварительного заключения в отношении г-на Бенгоно, который содержался вначале в центральной тюрьме Яунде, с 27 июля 2010 года – в Медицинско-университетском центре Яунде, а затем ввиду серьезной болезни – в центральном госпитале Яунде.

7. Согласно полученной информации, 25 ноября 2008 года Управлением судебной полиции было назначено предварительное расследование. Г-н Бенгоно был допрошен в связи со снятием денежных средств с банковского счета местного комитета безопасности, где находились средства компании АДК, на кото-

рую он работал. В конечном счете Управление судебной полиции убедилось в обоснованности снятия денежных средств.

8. При этом источник сообщает, что прокурор Республики в своем обвинительном заключении от 7 января 2010 года утверждает, что в результате того предварительного расследования были получены достаточные доказательства против г-на Бенгоно. Таким образом, снятие денежных средств из кассы компании АДК и с банковских счетов, открытых на имя местного комитета безопасности, было поставлено в вину г-ну Бенгоно. Помимо этого, ему было предъявлено обвинение в том, что при содействии третьих лиц он осуществлял фиктивные платежи, что позволило ему мошенническим образом завладеть денежными средствами, принадлежащими компании АДК.

9. Источник сообщает, что во время предварительного расследования г-н Бенгоно не получал никаких уведомлений и не давал показаний в связи с данными деяниями. Более того, из протоколов нельзя установить, что данные нарушения имели место. Источник указывает на то, что следственный судья предъявил обвинения г-ну Бенгоно на основании фактов, описанных в обвинительном заключении прокурора, даже не заслушав его показания, и избрал в отношении него меру пресечения в виде предварительного заключения.

10. После заключения г-на Бенгоно под стражу 7 января 2010 года состояние его здоровья начало быстро ухудшаться. В результате медицинских обследований, проводившихся с мая по июль 2010 года, было обнаружено серьезное заболевание, и на октябрь 2010 года была запланирована госпитализация во Франции. Источник сообщает, что 17 августа 2010 года г-н Бенгоно подал в этой связи просьбу об отмене постановления о предварительном заключении. 14 сентября 2010 года следственный судья ответил на нее отказом. Источник указывает, что министерство здравоохранения отклонило просьбу медицинских сотрудников о переводе больного на лечение за рубеж, сославшись на то, что статус г-на Бенгоно, служащего компании «Аэропор дю Камерун С.А.», не позволяет ему воспользоваться положениями указа 2000/692/ПМ от 13 сентября 2000 года, поскольку оно распространяется только на государственных служащих и правительственных должностных лиц. Впоследствии просьбы о переводе на лечение в зарубежное медицинское учреждение подавались неоднократно, но ни одно из них не получило положительного ответа.

11. Согласно источнику, постановление о закрытии расследования содержало сведения о новых фактах хищения, установленных следственным судьей, хотя г-н Бенгоно ни разу не был допрошен и ему не было предъявлено никаких обвинений в связи с этими деяниями. С другой стороны, фальсификация коммерческих документов, вменяемая г-ну Бенгоно, была переквалифицирована на соучастие в подделке банковских или коммерческих документов, при этом следственный судья не заслушал показания г-на Бенгоно в связи с этой новой квалификацией. Затем он якобы направил дело в суд по уголовным делам, не указав в нем, какие правовые нормы были нарушены.

12. Согласно полученной информации, прокурор Республики принял решение возбудить уголовное дело против г-на Бенгоно по факту хищения государственных денежных средств на том основании, что основная часть капитала компании АДК принадлежит государству Камерун. Вместе с тем, по словам источника, в финансовом законе от 2011 года упоминается, что доля государства в капитале данной компании не превышает 29%. Источник также отмечает, что утверждение прокурора не согласуется и с мотивировкой отказа в ходатайстве об отмене постановления о предварительном заключении от 14 сентября

2010 года, согласно которому г-н Бенгоно не имел статуса ни государственного служащего, ни правительственного должностного лица.

13. Источник утверждает, что управление компанией АДК осуществляется на основе единообразных положений о коммерческих предприятиях и хозяйственных объединениях Организации по унификации коммерческого права в Африке. Таким образом, согласно источнику, должны были применяться статьи 1 и 891 данных положений, квалифицирующие подобные деяния как растрату корпоративных средств, а не статья 184 Уголовного кодекса, касающаяся хищения государственных денежных средств.

14. По мнению источника, г-н Бенгоно предстал перед судом по необоснованному обвинению или в связи с совершением деяний, к которым он не имел никакого отношения. Кроме того, в резолютивной и мотивировочной частях постановления о направлении дела в суд от 1 июля 2011 года не содержалось ни квалификации преступления, ни ссылок на тексты применимых законов, что является нарушением статьи 257 Уголовно-процессуального кодекса.

15. Источник утверждает, что задержание г-на Бенгоно носит произвольный характер по причине отсутствия законной силы у постановления о направлении дела в суд, которое было составлено ненадлежащим образом, а также в силу неверного толкования пункта 2 статьи 262 Уголовно-процессуального кодекса, согласно которому с принятием постановления о направлении дела в суд срок предварительного заключения не прекращается.

16. Источник напоминает, что такое предварительное заключение длится уже более 4 лет, в то время как максимальный срок, предусмотренный статьями 218 и 221 Уголовно-процессуального кодекса, составляет 18 месяцев. Кроме того, в соответствии со статьей 9 закона от 10 июля 2003 года, которая, по словам источника, должна применяться в рассматриваемом деле, максимальное наказание за растрату корпоративных средств составляет пять лет тюремного заключения. При этом, предварительное заключение г-на Бенгоно длится уже более четырех лет и четырех месяцев.

17. Согласно полученной информации, суд вынес решение по процессуальным вопросам 23 февраля 2012 года. В нем отклонялись возражения защиты, ссылавшейся на некомпетентность и на неправомерность возбуждения дела, а возражения, связанные с отсутствием протокола допроса, были проигнорированы.

18. Источник сообщает, что 24 февраля 2012 года г-н Бенгоно подал апелляционную жалобу, однако старший секретарь суда высокой инстанции в Мфунди оформил ее лишь 4 июля 2012 года. Источник также указывает, что данное дело было включено в список дел для рассмотрения апелляционным судом лишь 21 августа 2012 года и что заседание дважды переносилось.

19. После вступления в силу закона № 2011/028 об учреждении Специального уголовного трибунала при Верховном суде от 14 декабря 2011 года, с поправками, внесенными в него на основании закона № 2012/011 от 16 июля 2012 года, апелляционный суд 20 ноября 2012 года прекратил производство по делу, передав его данному трибуналу, уполномоченному рассматривать дела о хищении государственных денежных средств. Источник утверждает, что данный специальный уголовный трибунал не обладал компетенцией для рассмотрения этого дела, поскольку постановление о направлении дела в суд не содержало ни квалификации преступления, ни отсылок к соответствующим нормативным положениям, и что такой состав преступления, как хищение государственных денежных средств, к делу г-на Бенгоно применяться не мог.

20. Источник сообщает, что дело было передано в этот трибунал только 27 февраля 2013 года и что защите было предложено представить подробное письменное объяснение лишь 24 июля 2013 года. Источник уведомляет, что между тем 3 июня 2013 года г-н Бенгоно подал новую просьбу об освобождении, адресованную начальнику специальной секции Верховного суда, однако данная просьба до сих пор остается без ответа.

21. 30 апреля 2014 года Специальный уголовный трибунал отказался принять дело к рассмотрению, посчитав, что решение суда высокой инстанции должно было быть обжаловано в соответствии со статьями 15 и 16 закона № 2011/028 от 14 декабря 2011 года.

22. Вместе с тем, по словам источника, в статье 15 закона № 2011/028 от 14 декабря 2011 года предусмотрено, что незавершенное судопроизводство должно быть окончено в течение шести месяцев со дня начала работы данного трибунала. Источник отмечает, что первое заседание данного трибунала состоялось 15 октября 2012 года, и поэтому г-н Бенгоно не мог подать апелляцию в инстанцию, которой в феврале 2012 года еще не существовало. Таким образом, он совершенно обоснованно обжаловал решение, вынесенное до рассмотрения дела по существу, в соответствии со статьей 437 Уголовно-процессуального кодекса. Согласно источнику, подать апелляцию г-ну Бенгоно был обязан лишь на основании закона № 2012/011 от 16 июля 2012 года, который вступал в силу сразу же после принятия, но которого в феврале 2012 года еще не существовало.

23. 1 апреля 2014 года г-н Бенгоно подал ходатайство о незамедлительном освобождении, которое было отклонено 22 апреля 2014 года; сегодня это решение обжалуется.

24. Согласно источнику, задержание г-на Бенгоно носит произвольный характер и подпадает под категорию I классификации, которую Рабочая группа применяет при рассмотрении переданных ей дел. Источник заявляет о нарушении статьи 9 Всеобщей декларации прав человека и статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку продолжительность предварительного задержания превысила максимально разрешенный 18-месячный срок, предусмотренный статьями 218 и 221 Уголовно-процессуального кодекса.

25. Источник утверждает, что задержание г-на Бенгоно также подпадает под категорию III классификации, применяемой Рабочей группой. Он заявляет о многочисленных процедурных нарушениях, которые противоречат статьям 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и статьям 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

26. Согласно источнику, не были соблюдены гарантии справедливого судебного разбирательства, в частности право быть судимым в разумные сроки, о чем свидетельствует то, что с момента подачи г-ном Бенгоно апелляции истекло два года и два месяца, или то, что между решением о передаче дела в Специальный уголовный трибунал и вынесением решения прошел один год и два месяца.

27. С другой стороны, источник также заявляет, что в связи с некоторыми фактами, описанными в обвинительном заключении, к г-ну Бенгоно не обращались за показаниями ни в ходе предварительного расследования, ни во время остальной части судебного разбирательства. Не обращались к нему за показаниями в связи с вменяемыми ему деяниями, которые упоминаются в постановлении о закрытии расследования. В постановлении о направлении дела в суд не

было указано ни основание для предъявления обвинения, ни квалификация преступления.

28. И, наконец, источник утверждает, что специальный уголовный трибунал не обладал необходимой компетенцией, чтобы судить г-на Бенгоно, поскольку его действия должны квалифицироваться не как хищение государственных денежных средств, а как растрата корпоративных средств.

Ответ правительства

29. В письме от 15 августа 2014 года Рабочая группа препроводила изложенные выше утверждения правительству Камеруна и просила его представить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Бенгоно, а также сообщить ей правовые основания для его заключения под стражу.

30. Рабочая группа с сожалением отмечает, что правительство до сих пор не ответило на препровожденные ему утверждения и не запросило продления срока, отведенного для подготовки ответа в соответствии с пунктами 15 и 16 методов работы Рабочей группы.

31. Несмотря на отсутствие ответа от правительства, Рабочая группа считает себя вправе вынести мнение по поводу задержания г-на Бенгоно на основании информации, представленной источником, в соответствии с пунктом 16 своих методов работы.

Дополнительные материалы, полученные от источника

32. 17 октября 2014 года источник представил дополнительную информацию, которая не привнесла в дело чего-то нового, что могло бы стать предметом отдельного сообщения. В то же время, отдельные элементы данных материалов Рабочая группа надлежащим образом приняла во внимание.

Обсуждение

33. Г-н Бенгоно был арестован 6 января 2010 года специальной группой оперативного реагирования на основе ордера, выданного прокурором Республики при суде высокой инстанции Мфунди. Предварительное заключение г-на Бенгоно длилось более четырех лет, прежде чем он предстал перед судом. Он находится в заключении по сей день.

34. Источник утверждает, что в соответствии с категориями I и III категорий произвольного задержания, определяемыми в методах работы Рабочей группы, в данном деле задержание носит произвольный характер.

35. Применительно к категории I источник оспаривает законность процессуальных действий, оправдывающих задержание. Поскольку опровержение со стороны правительства отсутствует, а хорошо документированные утверждения не содержат внутренних противоречий, которые могли бы подорвать доверие к источнику, Рабочая группа считает, что задержание является незаконным.

36. Касательно категории III, источник обращает внимание на промежутки времени, истекшие между различными процессуальными действиями, заявляя о неоправданности таких задержек. В отсутствие оснований не согласиться с этими утверждениями Рабочая группа считает, что такие просрочки представляют собой нарушение права на то, чтобы быть судимым в разумные сроки, и что весь период содержания под стражей также противоречит этому праву, если принять во внимание максимальное наказание, предусмотренное за указанные правонарушения.

37. Кроме того, Рабочая группа серьезно обеспокоена отсутствием у г-на Бенгоно возможности воспользоваться медицинской помощью, которая требуется ему по состоянию здоровья, и считает, что это также представляет собой нарушение права на справедливое судебное разбирательство, поскольку уголовное правосудие должно допускать возможность изменения режима содержания с учетом состояния здоровья обвиняемых лиц. Сопряженный с этой ситуацией риск представляется серьезным, и в обязанности Камеруна входит в кратчайшие сроки принять надлежащие меры к тому, чтобы г-н Бенгоно мог воспользоваться лечением и наблюдением, необходимыми для его выздоровления и хорошего самочувствия.

Решение

38. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение свободы Кристофа Дезире Бенгоно носит произвольный характер, поскольку оно не имеет законных оснований и нарушает гарантии права на справедливое судебное разбирательство; кроме того, оно нарушает права и свободы, закрепленные в статьях 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и статьях 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Следовательно, оно подпадает под категории I и III классификации, которую применяет Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

39. Вследствие этого, Рабочая группа просит правительство Камеруна немедленно освободить г-на Бенгоно и принять необходимые меры для возмещения причиненного ему материального и морального ущерба, предусмотрев разумную и адекватную компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

40. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека призвал все государства сотрудничать с Рабочей группой, учитывать ее мнения и принимать необходимые меры для исправления положения лишенных свободы лиц, а также уведомлять Рабочую группу о принятых ими мерах¹. Вследствие этого Рабочая группа просит Республику Камерун о полном и всемерном сотрудничестве в осуществлении данного мнения, с тем чтобы действительно урегулировать ситуацию, связанную с нарушением международного права.

[Принято 19 ноября 2014 года]

¹ Резолюция 24/7 Совета по правам человека, пункты 3, 6 и 9.